

ВАТАНПАРВАР

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ МУДОФАА ВАЗИРЛИГИНИНГ
МАРКАЗИЙ МАТБУОТ ОРГАНИ

● 1994 йил, 8 октябрь, шанба № 129 (445)
Газета 1992 йилнинг 24 июнидан чиқа бошлаган.

● Сотувда эркин нархда.

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ПЕЧАТНЫЙ ОРГАН
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

● Суббота, 8 октября 1994 г. № 129 (445)
Газета издается с 24 июня 1992 г.

● В розницу — цена свободная.

● С ПОЛЕЙ БОЕВОЙ УЧЕБЫ

ЗАДАЧУ ВЫПОЛНИЛИ

С высоким качеством выполнили поставленную задачу в ходе состоявшегося полевого занятия младший сержант Кенжабой Туракулов и рядовой Олим Тагаев. На всех этапах занятия вверенная им техника работала бесперебойно. Тем самым воины-дизельщики надежно обеспечивали работу связистов в полевых условиях. Отличное знание вверенной техники, постоянное совершенствование практических навыков и стремление в срок выполнить поставленную задачу — вот главная основа настоящего уч-

занятия офицер Расулов поощрил младшего сержанта Туракулова и рядового Тагаева за добросовестное выполнение функциональных обязанностей.

К слову сказать, на протяжении всего летнего периода обучения младший сержант Туракулов и рядовой Тагаев настойчиво совершенствовали практическую выучку. Каждую минуту учебного времени стремились использовать с максимальной эффективностью.

И прошедшее полевое занятие передовые воины постарались использовать для подготовки к предстоящей контрольной проверке за летний период обучения.

Майор Н. ВАСИЛЬЕВ.

● СЕНИНГ УГЛОНЛАРИНГ, ЎЗБЕКИСТОН! ИШОНЧ ОКЛАНАДИ

Дунёда бағри кенг, саҳоватли, камтарли инсонлар борли, улар ила олам мунавар, ҳаёт эса гўзал, барқарордир. Ҳар гал шундай инсонлар билан учрашиб, сўхбат нуранинда дил баҳра олади. Сени ўз оғунига олган оҳанрабо сўзлар қат-бинга узоқ-узоқларга муҳралиб қолади.

Менинг сўхбатдошим, катта лейтенант Латифжон Жураев ҳам ана шу тоғиғай мансуб бўлиб, ҳозирда шахсий таркиб билан ишлаш бўйича командири ўринбосари лавозимда юрт оёқини ташкил йўлида бой билим ва маҳоратини намойиш қилиб командирлари ва сафдошлари ҳурматини қозониб келмоқда.

Қисм командири — офицер Ш. Иброҳимов бўлима офицерлари ҳақида гапирар экан сержант Латифжон номига қўп ва ҳўп яхши сўзлар айтиди. Унинг ёғи мабул ўқув машғулотларида қўлга киритиб келатган муваффақиятларини қувонаркан, тақрибани офицернинг синов машғулотларида ҳам юқори натижаларга эришишига ишонч билдириди.

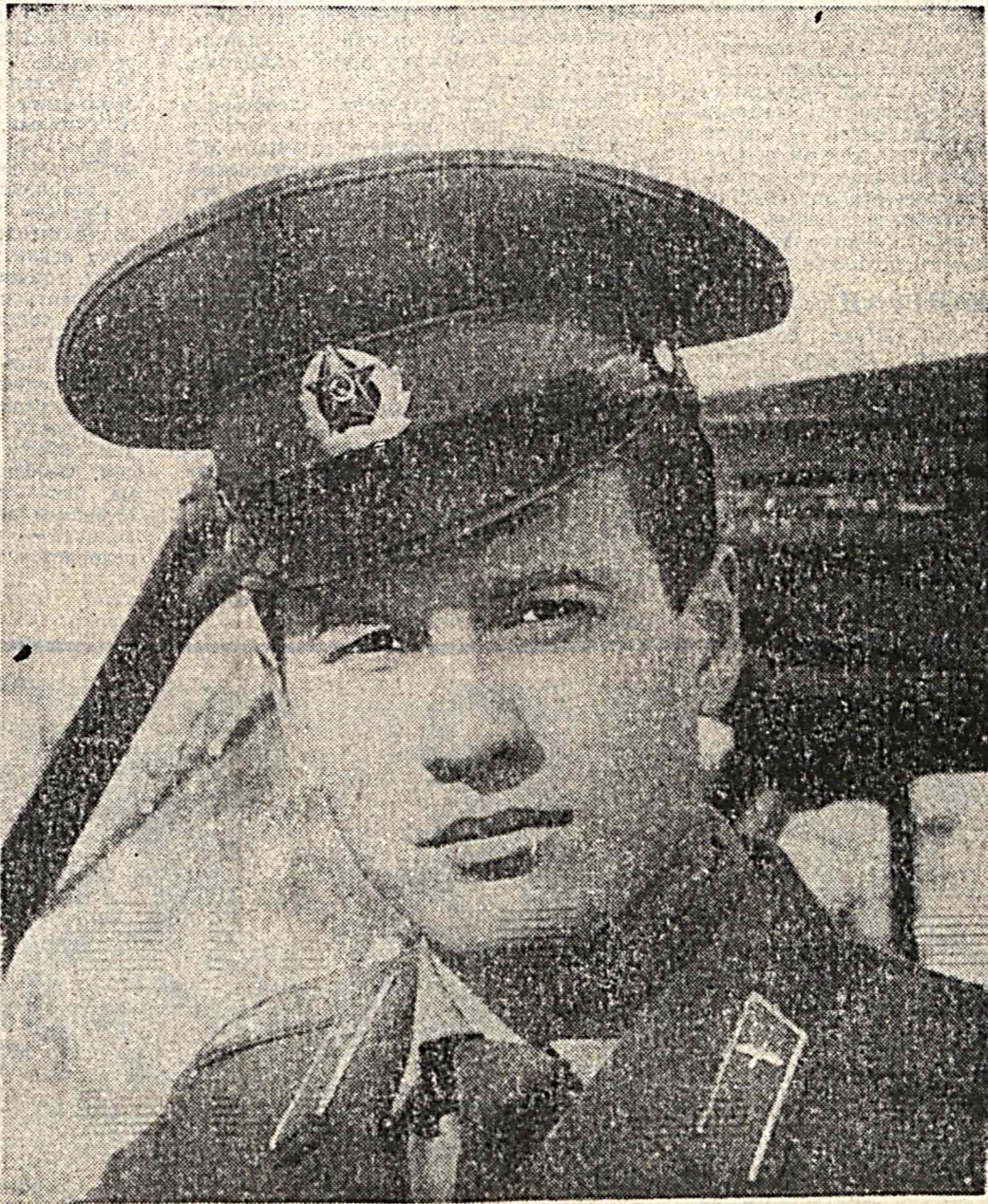
бўлиб, ҳушини йўқотди. Унинг дусту — сержант Михаил Говриш ҳам контузига бўлган, батарея командири капитан Владимир Павловнинг эса бир қўли бўғиниғача узалиб кетганли.

Бир ярим ой Қўбулдаги госпиталда даволаниб чиққач, Латифжон яна ўз бўлимаси сафига келиб, ўз ҳарбий бурчини давом эттирди. Қўллаб муҳриш жангларнинг гувоҳи бўлди, Юксак ироқалиғи ва қаҳрамонлиқлари учун бир неча медаллар билан тақдирланди.

Ҳозирги кунда катта лейтенант Л. Жураев турт фарзанднинг отаси. Ҳаётинда мамнун, Яқинда хизмат қилаётган бўлимаси томонидан унга турар-қўл ажратилиб, қувончиғача қўлишди. Янги хонадонда янги орау-умидлар билан яшашмоқда.

Виз бу сержант, фидойи командирининг шарафли хизматларида ва оилавий ишларида баркамоллик, тотувлик ва уқан ютқуқлар тилаб қоламиз.

Катта лейтенант А. АБДУРАХМОНОВ, «Ватанпарвар» муҳбири.



Подходит к завершению служба в Вооруженных Силах Республики Узбекистан у рядового Алексея Маслова. Конечно же, судя по словам воина, полтора года не прошли для него даром. Любимой в родной Ишрив, что в Сырдарьинской области, от вернется опытным водителем, специалистом своего дела.

● ВЕСТИ ИЗ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ

Слагаемые успеха

С высокими показателями в боевой учебе подошли к предпоследней итоговой проверке за летний период обучения воины-связисты подразделения, где служит старшина сверхсрочной службы И. Попова.

На протяжении всего учебного года воины связисты настойчиво совершенствовали практическую выучку и теоретические знания. При этом с максимальной эффективностью применяли вверенную им сложную технику и все учебно-боевые задания выполняли в строгом соответствии с руководящими документами.

Умело налаженный процесс обучения, хорошая материальная база и добросовестное отношение к выполнению поставленных задач — вот слагаемые успеха воинов связистов. В подразделении немало высококлассных специалистов. Среди них сержант сверхсрочной службы Р. Жукова, рядовые сверхсрочной службы Э. Чаплина, С. Морозовская, Л. Осипова и многие другие, настоящие профессионалы своего дела. Это убедительно

подтверждают итоги недавно состоявшегося полевого занятия, в ходе которого связи действительно четко и уверенно, грамотно эксплуатировали сложную технику в условиях горно-пустынной местности.

Тщательно проанализировав результаты прошедших занятий, реально оценив свои возможности, воины-связисты и в ходе предстоящих контрольных занятий твердо намерены добиваться высоких оценок.

Сержант сверхсрочной службы Л. КОЗАКЕВИЧ.

не подтверждают итоги недавно состоявшегося полевого занятия, в ходе которого связи действительно четко и уверенно, грамотно эксплуатировали сложную технику в условиях горно-пустынной местности.

Тщательно проанализировав результаты прошедших занятий, реально оценив свои возможности, воины-связисты и в ходе предстоящих контрольных занятий твердо намерены добиваться высоких оценок.

Сержант сверхсрочной службы Л. КОЗАКЕВИЧ.

СИНОВГА ТАЙЁРЛАР

Бўлимамаз шахсий таркибни Қарамон, Ишончов, Умаров ва Дмитрий Найсаров каби етук мақолада ҳайдовчи солдатлар билан ўринли равишда фахрланадилар. Ватанимиз турли бурчакларини қадриятли бу ишларга ўз бурчларини бажаришларида, Улар ҳақида қўнғили, сафдошларига ҳурмат-этиборлиғи билан ўрнатилган. Улар аҳамият касб этди, деб ўлайман.

Қисм командири — офицер Ш. Иброҳимов бўлима офицерлари ҳақида гапирар экан сержант Латифжон номига қўп ва ҳўп яхши сўзлар айтиди. Унинг ёғи мабул ўқув машғулотларида қўлга киритиб келатган муваффақиятларини қувонаркан, тақрибани офицернинг синов машғулотларида ҳам юқори натижаларга эришишига ишонч билдириди.

иши йўлида ҳалол ва жонқурлик билан хизмат қилиб, ўз муқаддас бурчларини шараф билан бажаришлари. Ёғи ўқув масеуми синов машғулотларида ушқоқлик билан қатнашиб, аъло ва яхши натижаларини қўлга киритишларига ишончимиз комил.

Катта лейтенант Э. ЖУРАЕВ, Чирчиқ гарнизони.

ЭЗГУ ИШ БЎЛДИ

Пурмабно қарор

Оналик бахт дейишди. Лекин она бўлиш масъулиятли вазиға, бури ҳам оқил. Уқилини армияга жуватуғач, неғадир қўнғили бўшаб қолгандай бўлди. Уни соғинаман, баъъан, «соғомон юрганмиқан? Уст-боши бутқўнғили хотиржаммиқан, ўқилимиқан?» деб дилим хавотирланди.

Юртбошимизга ташаккур! Солдатлар пулини қўпайтириш, ўқинларига ёртам баруви қарорини эълон қилдилар. Энди ўқилиман қўнғилим тинч. Уни шу ҳуқуқат, шу ҳалқ ва Ўзбекистонимиза учун хизмат қилатганидан қувониб, бошим осмонга етиб юқибди. Ватан посбонларига бўлган эътибор учун лиқ бир бор ташаккур айтмаган, оналар номига!

Изаойи МАХКАМОВА, Тошкент вилояти.

СОЛДАТЛАРГА
ҒАМХУРЛИК

Мен бошланғич ҳарбий таълим фаҳшдан маъна 23 йилдирки ёш авлодга сабоқ бериб келиман.

● ПРИЗЫВ: ОСЕНЬ-94

ПОДГОТОВИЛИСЬ ОСНОВАТЕЛЬНО

Набирает темпы осенний призыв в ряды Вооруженных Сил Республики Узбекистан. Благодаря большой подготовительной работе, проведенной в преддверии этой важной кампании, четко и слаженно идет работа на призывном пункте Куйичирчикского районного отдела по делам обороны Ташкентской области.

Во дворе районного отдела по делам обороны с утра многолюдно: из сел и кишлаков съезжаются сюда призывники, их родители. Сельскохозяйственный так изобилует, словно предостерегает идти в армию с му, а не с сыновьями. Знакомимся. Угтам бобо Юсуфов приехал из колхоза имени Хамзы.

Младший провозник на службу. — Улыбается он смущенно. — Вот отслужит Хусан и Хасан — тогда я могу считать себя выполненным до конца свой отцовский долг перед Родиной.

Понятия волнения почтенного старца. Отец большого семейства, вырастивший шестерых сыновей и пятерых дочерей, всегда тревожится за своих детей, когда в их жизни наступает пора испытаний. А тут еще младше...

Несмотря на горячую пору, начальника районного отдела по делам обороны подполковника С. Ходжаева удалось застать на рабочем месте.

Задание по призыву будет выполнено, — с уверенностью в голосе говорит Саултан Ходжаевич. — Вчера отравили на областной сборный пункт 30 человек. Некоторые трудности возникли в связи с тем, что призыв начался раньше, обычного, а поэтому часть ребят, прошедших обучение по военным специальностям, мы были вынуждены оставить на весну, так как к моменту начала призыва им не исполнилось еще 18 лет. И все же нужное количество призывников район обеспечивает.

Очень тесное взаимодействие налажено у нас с местными властями: по первой просьбе оказывается помощь транспортом, людьми для доставления повесток, решаются и другие вопросы. Отрицно, что случаев уклонения от призыва в районе нет.

Как видим, заблаговременная и тщательная подготовка дает свои плоды. Так пожелаем же молодым куйичирчицам достойно отслужить и благополучно возвратиться домой.

Успешно прошли комиссию и сыновья Угтам-Бобо — Хусан и Хасан.

А. КАМАЛОВ, корр. «Ватанпарвара».

- 1 ПРИЗЫВ: ОСЕНЬ-94
- 2 МИННАТДОРЧИЛИК МАКТУБИ
- 3 ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИННИНГ ОЛИЙ МАЖЛИСИ ТУГРИСИДА
- 4 К 180-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ М. Ю. ЛЕРМОНТОВА

ПРЕЗИДЕНТИНГ ВОДИИ БУЙЛАБ САФАРИ ЯКУНЛАНДИ

ФАРҒОНА. ҒаА махус муҳбирлари Р. Мирзо ва Р. Камолов хабар беради. Республика Президентини Ислом Каримов 5 октябрь кунин Фарғонага келди. Юртбошимиз шаҳар остонасига миллий меъморчилик анжана-ларини ўнда мужассам этган Фарғонанинг раъсий дарвозасини кўздан кечирди.

6 октябрь кунин эрталаб миллакатимиз раҳбарининг виллоят буйлаб сафари «Чимчи» агрофирмаси билан та-риқиланди бошланди. Уш йил-диринг ушбу жамоа Исроқли-нинг «МА» фирмаси билан ҳамкорлик қилмоқда. Бу ерда парҳез гўшти еттишти-риш борасида ўзига ҳос та-риқиб тулганган. Ислом Кар-имов ана шу хорижий фир-ма президенти Яноб Ави Поюрский билан сўхбатлаш-ди.

Сўнг республика Президенти Олтирқ туманига қарашли Алишер Навоий но-мидаги жамоа хўжалиги да-даларида бўлди. Қува қан-долатчилик фабрикаси, Қу-васойдаги «Кварц» ишлаб-чиқариш бирылашмасида иш-жараёни билан танишди.

Президентинг Фарғона виллояти буйлаб сафари чо-ғида унга Бош вазирнинг биринчи ўринбосари Н. Жу-рибосари, республика Президенти-нинг Давлат маслаҳат-чиси Т. Алимов, Бош вазир ўринбосари М. Усмонов, Президентинг мабуот қоти-би М. Муҳаммад Дўст, Фарғона виллояти ҳокими М. Исломов ҳамроҳлик қилди.

Шу кунин Ислом Каримов Тошкентга қайтиб келди. Аэропортда республика Президенти Олий Кенгаши ра-ис вазифасини бажарувчи Э. Халилов, Бош вазир А. Му-талов, Президентинг Дав-лат маслаҳатчиси Б. Гуло-мов, Тошкент шаҳар ҳо-кими К. Тулаганов ва бошқа расмий кишилар кутиб олд-и.

УЛУГБЕК ҲАЙКАЛИ ОЧИЛДИ

НУКУС. 6 октябрь. ҒаА муҳбири А. Исқандаров хабар қилади. Бугун бу ерда буюк аълома ва давлат ар-боби Муҳаммад Тарағай Улугбек ҳайкали очилишига бағишланган тантанали ми-тинг бўлди. Уни Қорақалпо-ғистон Республикаси Олий Кенгаши раиси У. Амрибеков бошқарди.

Узбекистон Бош вазири А. Муталов Улугбек ҳа-йти илмий фаолияти ҳақида маъруза қилди ва республи-ка бўйлаб комиссияси но-мидаи эълонли совғаси — Улугбек сиймоси акс оти-рилган гиламин топишди.

Тантанали митинг ва йи-ғилишда Қорақалпоғистон Республикаси Олий Кенгаши раиси У. Амрибеков, ҒаА вазири Президентини Н. Исқан-даров, халқ ҳақиқчиси Т. Ка-либбериев, халқ шoirи И. Юсупов ва бошқалар сўзга чиқди.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ ЗАКОНЧИЛ РАБОТУ

Участники международного заседания «Великий шелковый путь» Всемирной туристической организации 6 октября в Самарканде посетили старгородский Сиабский рынок, осмотрели зону новой застройки в Ургутском районе, ознакомились с изделиями мастеров народного прикладного искусства.

Во второй половине дня состоялась пресс-конференция, посвященная итогам прошедшей международной встречи. Участвовавшие в ней хоним Самаркандской области П. Абдурахманов, генеральный секретарь ВТО А. Савильяк, директор управления межконтинентальных проектов ЮНЕСКО Д. Дьен, постоянный представитель ООН в Узбекистане Х. Малик, председатель национальной компании «Узбекирирам» Б. Хусайнбаев рассказали журналистам об значении проекта «Великий шелковый путь», роли Узбеки-

стана в его осуществлении, о самаркандской декларации форума. Они ответили на многочисленные вопросы участников пресс-конференции.

Наша международная встреча в Узбекистане прошла конструктивно, — отметил генеральный секретарь Всемирной туристической организации А. Савильяк. — Мы обогатили и дополнили предложения для обсуждения проект новым содержанием. Кроме того, представители туристических организаций многих стран в эти дни заново открыли для себя Узбекистан. Уверен, что в ближайшие годы Узбекистан сможет стать одним из ведущих туристических центров в мире.

Форум по проекту «Великий шелковый путь» завершился. В тот же день участники международной встречи возвратились из Самарканда. (ҒаА).

Как проявление высоко-го гуманизма оценили об-

● НА XII АЗИАТСКИХ ИГРАХ

СПОРТСМЕНЫ УЗБЕКИСТАНА — В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ

Успешное выступление спортсменов нашей страны на XII Азиатских играх находит в центре внимания японской прессы. Практически каждый день в японских газетах публикуются статьи о победе мастеров спортивных арен Узбекистана. Особенно запомнились стали выступления нашей национальной команды по футболу в матчах со сборными Саудовской Аравии и Малайзии. Об этих играх писали «Асахи симбун», «Никкей» и ряд других газет.

Как проявление высоко-го гуманизма оценили об-

ПРАВО НА РИСК

Нейрохирург Центрального военного госпиталя подполковник медицинской службы Игорь Шамансурович Карабаев...

ду. На четвертые подоспела и основная помощь... За личное мужество в том бою...

ЛЕНИНГРАД

Город на Неве тоже сыграл большую роль в судьбе молодого медика...

АФГАНИСТАН

Трое суток отряд оборонялся, попав в окружение. Кончились патроны...

и прекрасный город. Ему он обязан и встретил со своей будущей женой...

ОПЕРАЦИИ, ОПЕРАЦИИ...

После академики Карабаев получил направление в алмаатинский военный госпиталь...

Пробует Игорь Шамансурович делать сложные операции и в головном мозге...

Надо сказать, хирурги выбрали для удаления гематомы рискованный, но верный путь...

МИННАТДОРЧИЛИК МАКТУБИ



ЖАСОРАТЛИ ПОСБОН

Хурматли Мусурмон ана Алимардонов ва Рохатой ола Алимардонова...

УЛАРДАН УРНАК ОЛИШАДИ

МУДДАТДАН ОЛДИН УНВОН

Майор А. Эргашев бошчилик қилиб келатган бўлимига кириб борар экан...

Мен бу илгор бўлимида шахсий таркиби амалга ошириётган ишларни кўздан кечирав эканман...



ШАРАФЛИ КАСБИНИ ВЯДОИНА БАЖАРИБ...

ВАТАН ИШОНЧИНИ ОҚЛАБ

РАФ БИЛАН ОҚЛАМОҒИ ШАРТ ЭКАНАЛИ ХАИДА АТРОФЛАН...

Шуни адоқла айтиб ўтиш керакики, бу қисқа давр ичида бўлимада бир талай ишлар амалга оширилди...

Шуни адоқла айтиб ўтиш керакики, бу қисқа давр ичида бўлимада бир талай ишлар амалга оширилди...

Шарфли касбини вядоина бажариб, ўз бурчиларини оқидилла улаётган кўлаб офицерларимиз...

Шарфли касбини вядоина бажариб, ўз бурчиларини оқидилла улаётган кўлаб офицерларимиз...

УЗБЕКИСТОН — ВАТАНИМ МЕНИНГ!

МАСЪУЛИЯТ БИЛАН ЁНДАШИБ

Харбий хизматга Тошкент шаҳрининг Шайхонтоҳур тумани мудофиа ишлари бўлимидан чакриқдим...

НАВСТРЕЧУ ЮБИЛЕО

ТОРЖЕСТВЕННО И РАДОСТНО

готовится отметить коллектив СВВАКИУ 25-летию со дня своего образования

Самаркандское высшее военное автомобильное командно-инженерное училище...

СВВАКИУ ведется интенсивная подготовка к предстоящим торжествам...

В училище плодотворно работает профессорско-преподавательский состав...

СВВАКИУ ведется интенсивная подготовка к предстоящим торжествам...

В подготовке к 25-летию училища активное участие принимают командиры...

В подготовке к 25-летию училища активное участие принимают командиры...

В настоящее время в училище служат и учатся представители более 30 национальностей...

В настоящее время в училище служат и учатся представители более 30 национальностей...



ВОЕННОЕ ПРОИЗВОДСТВО В ИНДИИ

Рост экономической мощи государства позволил индийскому руководству...

на 13 предприятий государственной компании ХАЛ, расположенных в городах: Корапунт (штат Орисса)...

нальной программы космических исследований осуществляется сборка четырехступенчатых твердотопливных ракет-носителей...

на 13 предприятий государственной компании ХАЛ, расположенных в городах: Корапунт (штат Орисса)...

на 13 предприятий государственной компании ХАЛ, расположенных в городах: Корапунт (штат Орисса)...

КОНКУРС ПО СТРЕЛЬБЕ И УПРАВЛЕНИИ ОГНЕМ

ЗАДАЧИ ПЯТОЙ СЕРИИ

ЗАДАЧА № 1. Командир взвода управления ведет стрельбу взводом по разрушению цели № 21, ДЗОС...

ОТВЕТЫ НА ЗАДАЧИ ЧЕТВЕРТОЙ СЕРИИ

Table with columns: № пп, Команда, Пр, Ур, Дов, Наблюдения. Contains results for various teams and tasks.

180-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ М. Ю. ЛЕРМОНТОВА

И ЗВЕЗДА С ЗВЕЗДОЮ ГОВОРИТ

Год 1814 и 1994 год. Две эти даты разделены цифрой 180. Именно столько лет со дня рождения исполняется в этом году великому поэту Михаилу Юрьевичу Лермонтову.



Природа щедро наделила его редким, неповторимым и самобытным талантом: поэт, прозаик, драматург, художник, музыкант. Широко известны и математические способности поэта. В год гибели ему не было еще и 27 лет, но за эту немалую короткую жизнь он успел совершить свой литературный подвиг, создав произведения, которыми восторгаются и ныне.

Проезжая по дорогам Кавказа, я всюду ощущал реальное присутствие поэта. Находился ли я в Кисловодске или у реки Подкумок, в Пятигорске или Железноводске — предо мной незримо

возник образ гениального художника слова. Всем известно, какое значение имел Кавказ в жизни и творчестве Лермонтова. Цельный ряд поэм, лирических стихотворений навеян и рожден первозданной суровой красотой Кавказа, его сказаниями и легендами. Посвящены Кавказу многочисленные рисунки, а также несколько живописных картин, выполненных Лермонтовым с большим профессиональным мастерством.

Вдохновенно воспитанный Лермонтовым Кавказ давно уже стал обетованной землей для миллионов почитателей великого поэта. Невозможно представить себе этот чудесный край, не думая о Лермонтове.

Где по кремням Подкумок мчит, где за Машуком день встает, а за крутым Бешту садится, — так писал поэт об этом крае.

Дорог, свят и незабвенен сердцу каждого ценителя творчества поэта еще один замечательный уголок земли — это Государственный музей-заповедник М. Ю. Лермонтова, известный литературно-мемориальный памятник. Центром заповедника стал старинный городской квартал, в пределах которого находится домик поэта, сохранившийся до наших дней.

Нельзя переступить порог музея без волнения. Буря чувств охватывает при виде всего, чем жил и дышал поэт. Пожалуй, нет большей радости, чем испытать свою причастность к встрече с любимым поэтом, пережить незабываемые минуты общения с сотрудниками музея, бережливыми хранителями материальной и духовной памяти об этом человеке. Благодарные потомки сохранили ту обстановку, какал была при жизни поэта. Поражают его подлинность и первозданность. Здесь даже мечтаешь как то по-особому. И не оттого ли так, что здесь витает дух самого Лермонтова!

Домик поэта находится в центре усадьбы, как бы выдвинувшись для лучшего обозрения. В нем все просто: низкие деревянные полочки, положенные на балки и побеленные мелом, разномасштабные окна, простые стулья, обитые ситцем, — все это напоминает о том, что здесь жил поэт-нагнанник, еще «неведомый избранный».

Опальный поэт не просто отбывал наказание государя, а находился в действующей армии, принимал непосредственное участие в кровопролитных сражениях на самых опасных участках боевых действий, проявляя бесстрашие и мужество, за что дважды представлялся к боевым наградам. Однако занятость в военных опера-

циях не мешала поэту сочинять то, что было написано им не только в своей тихой комнатке, но и в ночных дорогах, на постоялых дворах, на почтовых станциях, в походной палатке, у солдатского костра...

Любят Лермонтова и в нашем независимом солнечном Узбекистане. Произведения поэта, работы по исследованию его творчества переводились неоднократно. Осуществлен перевод и полное собрание сочинений Лермонтова является притягательной силой для многих узбекских деятелей литературы и искусства. Одной из последних работ, свидетельствующих о любви и внимании к поэту, служит вышедшая в издательстве АН республики книга «Узбекские переводчики М. Ю. Лермонтова» авторов С. Алимова и А. Матъякубова. В книге на родном языке дается анализ переводов стихотворений и поэм Лермонтова таких видных поэтов как Р. Бабаджан, М. Шайхзаде, Г. Гулям и других. Многие фрагменты переводов свидетельствуют о высоком профессионализме переводческого труда, и не случайно, видимо, что каждый из поэтов сам по-своему стал поэтом Лермонтовым на узбекском языке. При этом особо освещается народная тема в творчестве Лермонтова.

В канун юбилея поэта в столице республики проводится подготовка к выставке о жизни и творчестве М. Ю. Лермонтова в филиальном библиотеке АН Узбекистана и в Центральном Доме офицеров Республики Узбекистан.

Велико влияние творчества Лермонтова на многие

стороны нашей действительности. Для нас ценны в нем мужественная вера в лучшее будущее, любовь к простому народу и природе родной страны, убеждение в том, что люди должны жить в мире и уважать друг друга. Как человек, участвовавший в войне, Лермонтов ненавидел ее. В стихотворении «Валерик» он говорит словно бы о сегодняшнем дне и этим он современен:

И с грустью тайной и сердечной Я думал: «И жалкий человек. Чего он хочет!.. Небо ясно, Под небом места много всем. Но беспрестанно и напрасно Один враждует он — зачем?»

Эту же тему усиливает строка глубокого философского звучания, пожалуй, из самого лучшего создания Лермонтова «Выхожу один я на дорогу»: — давшая название настоящей статье — «...И звезда с звездой говорит». Поэт утверждает, что мирный диалог звезд на небе должен магически воздействовать на людей, являющихся атрибутами звездного мира. Люди должны следовать звездному настрою, гореть до конца на жизненном пути маяющим светом надежды...

Не оттого ли так много света, доброты, радости и счастья излучают стихи, когда читаешь Лермонтова?

Не оттого ли сила его бессмертных строк — в их устремленности в будущее?

Н. БУРТЫШЕВ, подполковник запаса.

Мустанир Узбекстони мизлагчи шеърят ихлосмандлари назми, драматургия, музика ва рассомлиги ҳақиқатлари ўзда муқаддас этган М. Ю. Лермонтов йилдинини севиб муқола қилишди. Р. Бобожов, М. Шайхзада, Ғ. Гулом каби адаббегитли намояндалари ўз ихлоқий ғоялиқларида шoir асарларига қайта-қайта мурожаат қилиб, таржима бобида ҳам қалам тоғратганлар. Чунки, тинчлик ва ғўзаллик кўчилиш Михаил Юрьевич Лермонтов таваллудининг 180 йиллиги шу кўларда кенг нишонланмоқда. Ана шу муносабат билан қўйда шoir шеърларининг таржима намудларини эътиборингизга ҳавола этаймиз.

Баллада

Бир киз денгиз соҳилида ўтирар эди, Ҳам йигитга эркаланиб, шу сўзни деди:

«Тушиб кетди тўққилларга бутун маржоним, Топиб чиқтигил уни денгиз тубидан, жоним!»

Сан бу билан менга севгинг исбот этасан! Пигит қони жўшиб кетди шу онда бирдан.

Тафаккуринг беихтиёр қўршади бир дарад, Оч тўққиллар кучоғига ташланди у мард, Сув остидан инжу каби томчилар учар, Тўққин қувар тўққилларни, бир-бирин қуچار.

Яна қайтар, қирғоқларга қайта урилар, Мана ҳозир азиз дўстини келтирар улар.

О, саодат! Тирик экан, тошни тугди у, Қўлда маржон, аммо ранги ўчган, серқайғу...

Ишонмоққа қўрқар ҳолсиз оёқларига, Ҳўл соғларни ёйнадишди эркаларига... «Айти, ростми, ё ёлғонми сани севганим».

Инжу учун аямасдан жоним ҳам таним, Мен денгизнинг тушим, кора тубига дарҳол.

У маржонлар маконида ётарди, ма ол! — Деди йигит, гамгини назар ташлаб шу замон

Жонидан ҳам ортқ биллиб севганим томон.

Жавоб бўлди: «О, азизим, гар севсанг мен, Олиб чиқтигил, маржонларнинг сараларини».

Мажҳул руҳ-ла шўнғиб кетди йигит шу маҳал, Топмоқ учун ёни маржон, ва ёни ажал. Сув остидан инжу каби томчилар учар, Тўққин қувар тўққилларни, бир-бирин қуچار.

Тўққин қайтар, қирғоқларга қайта урилар, Бироқ энди азиз дўстини келтирмас улар...

Т. ФАТТОХ таржимаси.

Ватав

Менинг ватав ишқим ажиб муҳаббат, Бу ишқини ёнғолмас идроким, зехним; На қўлар тўққилди топилган шухрат, На мағрур, хотиржам орому тиним, На узок ўтмишдан азиз қиссалар Менда шод ҳаёллар тугдира олар.

Севаман, аммо — билмайман нечун? — Йиқитиб ҳамда мудроқ далаларини, Мажи: уриб турувчи кенг ўрмонларини, Ва шўҳ дарёларини, бари-барини...

Кинилоқлар йўлида юрмоқким мазза! Чопсам аравада дейман, тун чоғи: Ҳасрат-ла қўнимгоҳ излаган лаҳза —

Дуч келса қулбалар, хира чироғи, Севаман ёқилган анғизлар дудин, Чўлда йўлга чиққан зарвонини — тунни, Севаман адрада етилган экани. Ичиди оқарган қўша қайинини.

Қўлар сезмас, мен-чи: хурсандман — Хирмонларини бўлиқ қўрганда, Похолди томларга дилбандман, Менга ёқар уйма дарпарда.

Байрам чоғи, шударини кеча Боксам дейман ярим тунга — Хуштак билан рақс нағмасига, Мааст дехдонлар ҳангомасига.

М. ШАНХЗОДА таржимаси.



«ВАТАНПАРВАР» МУШТАРИЙЛАРИГА!

Газетамизга 1995 йил учун обуна давом этмоқда. Мудоба вазиранинг марказий матбуот органи — «Ватанпарвар» газетаси 1992 йил июнь ойидан чоп этила бошлаган. Шу диска мудат ичиди нашридан Изроил Нурларимиз шахсий тартиби, урни на меҳнат фахрийлари ҳамда республика аҳолисининг турли қатламлари орасида ўзига хос катта нуфузга эга бўлди. Газетамизнинг шу йилги нашр адади (тиражи) республиканинг энг оброли газеталари билан баробар нуҳада чоп этилмоқда. Бу эса учун нечоғлини омавийлашганидан ташқилангиз берилди. Мухарриратимиз — 1995 йилда ҳам газета муштарийларига сонини яна-да қўлайтиришга уҳда қилди.

«Ватанпарварга» «Узбекистон почтаси» концернининг йетган қорхонасида ёқи буювонга нашриятини ўзда обуна бўлиш мумкин. Кейинги ҳолатда обуна ташқилотчилари тўлдирилган абонентлар, инқи нуҳада буювонга рўзга, нуҳ ёқи учун тўланганлиги ҳақидаги ташқилотчи почта орқали ёборинларни ёқи шахсий нашриятини обуна бўлишига келтириб беришлари керак. Ёқи маълумки: 760031, ТОНШЕНТ-31, Д. ҚўНАЕВ КУЧАСИ, 21. Нашрият билан пул тўловлари Узбекистон Республикаси Давлат Банкининг Тоншент шаҳар бошқармаси ҳисоб-китоб маркази орқали амалга оширилади. (почта индекси: 760001). Ҳисоб-китоб соғи — 000341132. Банк коди — 172082116. «Ватанпарвар» газетаси учун обуна ҳақоси: 1 ойга — 18-50, 3 ойга — 55-50, 6 ойга — 111-60, 12 ойга — 222-00. Тоншент гарнизони ҳарбий қисмлари «Ватанпарвар» газетасига каталог ҳақоси бўйича почта чиқимларисиз жамоавий обуна расмийлаштиришлари мумкин. 6 ойга — 70-20, 12 ойга — 140-40. Бу ҳолатда обуна фанат нашрият обуна бўлиши орқали расмийлаштирилади ва ҳарбий ким газетани бевосита матбуот пунктидан (яъни нашриятдан олдин) ва обуналарга етказиб беришни ўз зиммасига олади. МУҲАРРИРАТ.

(Продолжение. Начало в № 111, 114, 117, 121, 124).

Буран и Хоруд забеспокоились — ничего хорошего от Вамбура они ожидать не могли. С ним одним они справились бы, но они хорошо знали, что у него неисчислимая рать помощников. Каждая пчела сама по себе мала, у нее слабые крылья, но когда их миллионы, они способны родить вихрь, ломающий деревья и пятающийся скалы. Укус пчелы жжет, как огонь, но у каждой из них одно жало, а когда они налетят тучей, под их ударом, как под ударами копий и мечей, рухнет в предсмертных муках даже великан, проклятая земля и час, когда он бросил вызов Вамбуру.

Малое, маленькое, малость — что это такое? Мала песчинка, но из песчинок состоят горы, на вершинах которых отдыхают облака и звезды; мала капля, но из капель состоит море, которое дробит скалы и тонит корабли. — Бедная Наргис, — сказал, оглядываясь на великий случай по сторонам, Буран. — Ты напрасно зовешь Вамбура, говорят, он уже погиб. Да и что может сделать он один против тех, кто способен превратить день в ночь, обновить реки, перекрасить землю из зеленого в черный и желтый цвет? Миром правит сила, и эта сила — я. Но сила нуждается в нежности для отдохновения и радости, а нежность это ты. Почему нам не соединить силу с нежностью?

Где ты видел, Буран, чтобы дружили и соединились лед с огнем? Да, ты сила, но — сила смерти, холода и смерти. А я — сила любви. Сила тепла, света, радости. — Какая же ты сила, если повержена и взываешь о помощи? — А какая же ты сила, если не справишься с нами один и взял в подручные Хоруда?

— Ты слишком смело разговариваешь, Наргис. Речь поверженного должна быть хвальной победителю. — Поверженный не пленник и не раб до тех пор, пока дух его свободен. — Тогда он — мертвец. — Ты снова грозись? — Я дал тебе право выбора. — Что же, убивай. — Идешь, Наргис, — высшее наслаждение, которое существует в мире. Смерть — пустота, холод, безмолвие. — Не обольщай и не пугай. — Я говорю правду. — Нет, ты на ложь наплевываешь одеждой правды. Правда в том, что без любви нет жизни, правда в том, что тот, кто предает любовь, — предает жизнь. Ты волен унизить меня, ты можешь уничтожить меня, но помни — я возрожусь, я воскресну в моей любви!

— Что же, убивай. — Идешь, Наргис, — высшее наслаждение, которое существует в мире. Смерть — пустота, холод, безмолвие. — Не обольщай и не пугай. — Я говорю правду. — Нет, ты на ложь наплевываешь одеждой правды. Правда в том, что без любви нет жизни, правда в том, что тот, кто предает любовь, — предает жизнь. Ты волен унизить меня, ты можешь уничтожить меня, но помни — я возрожусь, я воскресну в моей любви!

— Что же, убивай. — Идешь, Наргис, — высшее наслаждение, которое существует в мире. Смерть — пустота, холод, безмолвие. — Не обольщай и не пугай. — Я говорю правду. — Нет, ты на ложь наплевываешь одеждой правды. Правда в том, что без любви нет жизни, правда в том, что тот, кто предает любовь, — предает жизнь. Ты волен унизить меня, ты можешь уничтожить меня, но помни — я возрожусь, я воскресну в моей любви!

— Что же, убивай. — Идешь, Наргис, — высшее наслаждение, которое существует в мире. Смерть — пустота, холод, безмолвие. — Не обольщай и не пугай. — Я говорю правду. — Нет, ты на ложь наплевываешь одеждой правды. Правда в том, что без любви нет жизни, правда в том, что тот, кто предает любовь, — предает жизнь. Ты волен унизить меня, ты можешь уничтожить меня, но помни — я возрожусь, я воскресну в моей любви!

МУҲАРРИРАТ.

Шараф Рашидов КАУМПСРКАЯ ПЕСНЯ

Сложные чувства, от удальства до ярости, владеют Бураном. Откуда столько упорства, непреклонности, самопожертвования в этом существе на вид таком слабом и беспомощном? Или в самом деле есть на свете нечто такое, чего он, пробушевавший над землей века веков, не знает и не понимает? Да нет, пустыни, болотья, глупое упрямство! В мире правила и вечно будет править сила, только сила. Кто сила — тот властелин, кто сила — тот диктует свою волю всем остальным.

— Чо ж, — сказал Буран, — не обижайся. Ты сама выбрала себе судьбу. Но я не убью тебя сразу — куда мне спешить? Нет, я стану наблюдать, как медленно за мгновением, в муках и терзаниях будешь ты приближаться и черте, за которой бездна и мрак! Говорят, ожидание смерти страшнее смерти — ты узнаешь его...

Вамбур искал и не мог найти дорогу к Наргис. По ней, засыпанная песком и пылью, прошелся Вихрь, ее исклевал градом и размыл потоками Буран, по ней проползла, прокатилась Хоруд, улаживая все под унылым цвет пустыни. Когда-то чистые, как глаза журавлей, подсыхавшие журчали ему родники, но теперь они были засыпаны, завалены глыбами земли и павани. Над тучевыми горными вершинами клубилась облака. Прежде на середине дороги ему ободрили пела и указывала направление река, теперь она текла вспять в других, изменившихся, берегах, а местами разливалась по затопленным полям и лугам.

Он окликал орла: «Откликнись!», призывал звезду: «Покажись!», просил ветер: «Развей тучи!». Но орлы заблудились в расщелин скал, но звезда не могла прорваться сквозь тучи, но ветер, неподвластный себе, бросался попусту из стороны в сторону, сам не зная зачем.

Похудевший, истрадавшийся, но не терпящий надежды Вамбур шел напряженным, преодолевая хаос и мрак. И однажды обратился к Мольбе и солнцу:

Солнце, солнце, где ты? Покажись! Ты во мране породило жизнь — Почему ж о нас ты позабыло? Выгляни, и дороги освети. Помогни Наргис мою найти! — девушку, что верю полюбил!

(Продолжение следует).

Бош муҳаррир И. Қ. АБДУКАРИМОВ.

700031 ТОНШЕНТ Д. ҚўНАЕВ КУЧАСИ, 21

Зам. редактора — 56-17-99; отв. секретарь — 56-04-60. Отделы: воинской службы и воспитательной работы — 69-35-53; по связям с государственными и общественными организациями — 56-02-49; массовой работы и спорта — 56-08-72; культуры и организации досуга — 56-03-48; социологии и рекламы — 56-54-76; подписки — 56-03-46; заказов — 56-18-44. Начальник издательства — 56-04-90; дежурный — 56-09-31; бухгалтерия — 56-03-82.

Письма, рукописи, фотографии и рисунки не рецензируются и не возвращаются. За достоверность фактов ответственность несет автор. Позиция редакции может не совпадать с точкой зрения авторов публикуемых материалов. Газета зарегистрирована в Государственном комитете Республики Узбекистан по печати. Рег. № 50. Типография газеты «Ватанпарвар». Заказ № 0410.